

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

金龍瑞獅花車樂隊組成隊伍大遊行

太平洋國家展覽會今日開幕 中國首次參展場館壯麗非凡

(雲訊) 一年一度的太平洋國家展覽會，將於今晨十時正式開幕，屆時將有來自太平洋地區的各國代表團，以及來自世界各地的遊客，共襄盛舉。展覽會場館位於溫哥華市中心，由T.H. U.R. LOW 夾佐治街處出發，向東轉入布萊街，再轉入喜士定街，然後一直至奇勒街散隊。

遊行隊伍由兩名花車開頭，其後有花車、樂隊、中國金龍、及瑞獅等。遊行隊伍中，還有來自各國的學生、運動員、及各界人士，共同組成了一支壯麗的遊行隊伍。

中國館於今日下午二時，由中國駐加大使王棟毅剪綵開幕。中國館位於展覽會場館的東側，佔地約一萬五千平方公尺，由中國建築師設計，展現了中國傳統建築風格。

中國館內設有各種展覽，包括中國歷史、文化、藝術、科學、技術等。此外，還設有中國名產、手工藝品、及各種民俗表演，讓遊客了解中國文化。

兩大工會下週復工僅餘一工會未決

林業罷工解決在望

(雲訊) 卑詩林業罷工，經過兩週的僵持，目前已接近解決。兩大工會表示，將於下週復工，僅餘一工會尚未達成協議。林業工會表示，他們已準備好回到工作崗位，但要求資方在工資、福利及工作條件上做出讓步。

資方方面表示，他們已盡力滿足工會的要求，但工會仍堅持其立場。目前，雙方仍在進行談判，預計在未來幾天內達成協議。

由於罷工，卑詩省林業生產受到嚴重影響。林業是卑詩省的重要產業之一，其停產將對省內經濟造成重大打擊。目前，省政府正密切關注事態發展，並呼籲雙方保持冷靜。

卑詩省罪案冠全國

(渥太華電) 卑詩省在過去一年中，各類罪案發生率均居全國之冠。統計局公佈的數據顯示，卑詩省的罪案發生率比全國平均水平高出百分之二十。其中，暴力罪案的增加最為顯著。

統計局指出，卑詩省的罪案發生率在過去十年中持續上升。這與省內人口增加、經濟發展及社會變遷等因素有關。政府表示，將採取措施加強治安，減少罪案發生。

卑詩省警方表示，他們已加強了對各類罪案的打擊力度。目前，警方正密切關注各類罪案的趨勢，並呼籲市民加強自我保護，共同維護社會治安。

卑詩省司法系統也面臨著巨大的壓力。由於罪案數量增加，法院的審理工作已陷入困境。政府表示，將增加司法預算，以應對日益增長的司法需求。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省警方表示，他們將繼續加強對治安的維護工作。他們將與社區合作，共同打擊犯罪，為市民提供一個安全、穩定的生活環境。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

卑詩省民眾對治安問題表示擔憂。他們認為，政府應該採取更嚴厲的措施來打擊犯罪，以確保市民的安全。目前，卑詩省的治安狀況已成為選民關注的焦點。

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍集團為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

全價上升能致富 全價下降亦賺錢

聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1866

營業時間：星期日至星期四，上午十時至凌晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

姓名：_____
地址：_____
電話：_____

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

祝賀中華人民共和國展覽會開幕



庚利公司	利僑公司	永興公司	華隆公司	華青公司	時順公司	華安公司	威健公司	僑信公司	興華公司	金利源公司	通用公司	利華公司	廣興公司	華源公司	培華進出口有限公司
中和行	鄭令全	司徒裕	吳玉堂	譚志一	陳煥傑	孔慶芬	余栢松	黃禮松	周沾	黃啟寧	謝維清	陳富典	黃怡	張邦揚	周永熾

謹訂於本月廿七日 (星期四) 開張營業

敬請駕臨指導

行華參華興

HING WAH LTD.

緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

敬請駕臨指導

中藥部由雷伯主理

今天出紙四大張

零售每份
每份
零售每份

605 8041 685 8812

(36)

著庸金

鴛鴦刀

對「鴛鴦寶刀」

在一個大山洞前的亂石岡上，蕭半和、袁楊二夫人、袁冠南、蕭中慧、林玉龍夫婦，二十來個家人弟子，三百餘位賓客朋友團團圍圍着幾堆火。火堆上烤着獐子、黃麋，香氣送入了每個人的鼻管。

蕭半和咳嗽一聲，伸手一摸鬍子，這是他十多年來的慣例，每次有什麼要緊話說，總是先摸鬍子。可是這一次卻摸了個空，他下巴光禿禿地了，一根鬍子也沒有了。他微微一笑，說道：「承江湖上朋友們瞧得起，我蕭義在武林中還算是一號人物。可是有誰知道，我蕭義是個太監。」

衆人聳然一驚，「我蕭義是個太監」這句話傳入耳中，人人都道是聽錯了，但見蕭半和臉色鄭重，道：「不錯，我蕭義是個太監。我在十六歲上便淨了身子，進宮服侍皇帝，爲的是要刺死滿清皇帝，給先父報仇。我父親平生跟滿清韃子勢不兩立，終於慘被害死。我父親的七個結義兄弟歃血爲盟，誓死要給先父報仇，但滿清勢大，我這七位伯父叔父無一能得善終，不是在格鬥中被清宮的侍衛殺死，便是被捕到了凌遲處死，這一塊冤仇越結越深。我細細思量，要練到父親和這七位伯叔一樣的功夫，便是竭一生之力也未必能夠做到，便算練成了了，也未必能報得了血海深仇，於是我甘心淨身，去做一個低三下四、爲人人瞧不起的太監。」衆人聽到這裏，想起他的苦心孤詣，無不欽佩。

跟着竄高上了屋頂。本來袁蕭二人雙刀合壁，使一招「英雄無雙風流壘」，便能將卓天雄截住，但蕭中慧刀頭既折，這一招便用不上了。

蕭半和見滿廳之中打得落花流水，幸好己方各人只有七八個人受傷，無人喪命，當下大聲道：「各位好朋友，官兵雖然暫退，少時定當重來，這地方是不能安身的了。咱們急速退向中條山，再定後計。」衆人轟然稱是。

當下蕭半和率領家人，收拾了細軟，在府中放起火來。乘着火燄衝天，城中亂成一片，衆人衝出東門，逕往中條山而去。

悄地向外面走

(36)

金 巴

秋 春 家

楚楚定睛望着這個在假寐中的老人，他惶恐地站在祖父底面前，不敢叫醒他，自己又不敢走。起初竟覺得非常不安，似乎滿屋的空氣都在壓迫他，但他只得靜靜地立在那裏，希望祖父早些醒來，他也可以早些出去。後來他底惶恐漸漸地減少了一點，他便注意地觀察祖父底嘴唇的臉和光亮的頭頂。他覺得頗有興趣。他甚至於開始去研究他。

自從他有記憶以來，他底腦筋裡就有一個相貌莊嚴的祖父底影子。祖父是被一家崇拜敬愛的人，常常帶着凜然不可侵犯的樣子。他和祖父很少談過五句以上的話。每天早晚他照例去給祖父請安兩次，此外見面的機會就很少。他無論在什麼時候去一看見祖父來了，便設法躲開，因為祖父年邁，他很懦弱，連笑也不敢笑。祖父似乎是一個全然不親切的老人。

這時祖父在他底眼前顯得很衰弱了，身子軟弱地躺在那裏，沒有一點氣力，從微微張開的嘴裏斷續地流出口水，把領下的衣服打濕了一大片。『爺爺不見得就是怎樣不親切的老人罷。』他心裏這樣想，於是一首舊詩便浮上他底心頭：『爺愛濃故愛淡故，天然爺顧人家寵，果然我見猶憐汝，爭些檀郎與欲狂。』他唸着亡故的祖母贈給某校書的詩句（他前些時候在祖母底詩集裏讀過的），眼前馬上現出了青年時代的祖父底面影。笑容便浮現在他底臉龐上，他愉快地笑了。『爺爺從前原也是荒唐的人物，他是到後來才變為道貌嚴然的。』他於是又記起在祖父自己底詩集裏也會有不少贈校書的詩句，而且受他贈詩的，又並不只某幾的校書一人。他又想：『這是三十歲以前的事，大概他上了年紀以後，才成了講道貌說仁義的頑固的人物。』但是便在這現今，祖父也有和唱小旦的戲子往來的事，還有過一次祖父和三叔四叔們把一個出名的小旦弄在家裏來化裝照相，他會親眼看見過那個小旦在他家客廳裏頭極力衝動。自然這樣的事在這城裏並不算奇怪，便是不久以前，幾位主持孔教會以『拚此殘年極力衛道』的風責自任的遺老也會在報紙上大大地描地發表了梨園圖，點了某某花旦做狀元呢。據說這是風雅的事，祖父原也是名士，有大部的詩集出版，而且又喜愛玩書畫，所以在這一點上也不能夠免俗。『但風雅的事，又怎麼能夠和衛道的精神並存不悖呢！』這一層就是他底青年的所不能了解的了。

祖父還有一個姨太太，這一個瘦長的女人並沒有什麼愛嬌，而且正合於『語言無味，面目可憎』這句現成話，但她却和祖父在一起過了十多年，她是在祖母去世以後被買來服侍祖父的。他想起祖父笑着賞玩書畫的心情和這個姨太太在一起生活的事，不覺啞然失笑了。

『人就是如此矛盾的罷。』他這樣想，對於祖父更不了解了。他愈研究，愈不了解，祖父對於他簡直成了一個謎，一個神奇的謎。

祖父忽然睜開了眼睛，把他看了一下，露出驚訝的眼光，好像不認識他似的，揮着手叫他出去。他很奇怪，為什麼祖父把他喚來，叫他站了許久不對他說一句話，便又叫他出去。他正要開口問，忽然注意到祖父底臉上現出不高興的神氣，便明白多嘴反會招罵，於是靜悄悄地向外面走去。剛走到門口，他就聽見了祖父底聲音：

 **永利汽車修理廠**
AUTO—MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

漆油記雄
電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.

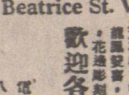
7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244


金星美飾裝飾工程公司
 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
 裝飾設計中國式酒
 樓飯店，庭園住宅
 供應新款及仿古
 之宮殿建築裝璜飾
 品。
 承接：庭園、樓宇、玻璃、九龍門、
 龍鳳壁、龍鳳柱、龍鳳門、
 歡迎各地來函聯系
 電話：(604)
 八五七—四四七三







城市駕駛學校
City Driving School
484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取筆
試。



蘇偉勝
325-8387

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面。
免費估價電話二九一・九八六一

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話二九八・一五八七八余鳴智治

專 門 起 屋
- 新 昌 建 築 工 程 公 司 -
門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫
邪 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘
符 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當
參 加 我 們 的 建 屋 計 劃 ， 可 為 你 節 省 二 萬 元 -
電 話 ： 2 5 3 - 1 3 9 1

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳

代理

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花

喜士定街五二九號

Pender Florist

529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
新婚花球
新穎設計
花籃禮花
花籃花牌
花圈光薦
無任歡迎

遷舖新址啓事

蓮花電髮所隔隣

起屋裝修
一標緻建築公司一
免保大水土大住新專
費君小水庫翻宅屋業
估滿工電安間新，商承
價意程裝格，加業建
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
改建房屋
土庫間格
露台車房
露安裝
水電
內外油漆

成功建築工程公司

專門

房屋改建

土庫間格

承建新屋

免費估價

歡迎電詢

電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadwa
Van. B. C. V5Z-4C
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有一寸多年之經驗，
個別定時需有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險人息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧 客 注 意： 好 代 價 眼 鏡 公 司 是 正 式 字 號 眼 鏡 店	隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99 時款舒適
--	--

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十二間，向蒙華光顧，不勝感謝。
茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 (Mr.
Jimmy Yuen) 爲各位服務。
本號專售各名廠收音機、電視機、電爐、雪
櫃、洗衣機、盤碗櫃、家庭用具、椅椅
床、地氈、其他各種傢具俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

活氏傢俬電器公司
免費估價

雙
 Double
 427 Po
 春卷皮
 逢星期二休息。
 政府合法牌照
 曹振興
 裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意
 怡裝修
 承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 電話：254-8967
 中西
 中國

喜食品廠
Japanese Foods Ltd.
Well St., Vancouver
Phone. 253-4424

雲吞皮
上海麵類
全日生麵
新鮮河粉

正宗香港式高級食品

電話：八七四一八四六三

平·快·靚

油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水瀾
大小工程·無任歡迎

富新
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

美術廣告
西美術
案壁畫
唐字文

裝飾公司
商業招牌
裝飾設計

曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

ANDARD SIGNS & DESIGN

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal crease is visible near the top edge. The bottom edge of the page is dark, suggesting the binding or the next page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark smudge near the top center. A faint, dark, diagonal line or scratch is visible near the bottom right corner. The page is set against a dark background.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal crease is visible near the top edge. The bottom edge of the page is dark, suggesting it is part of a bound volume.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and a dark horizontal band near the bottom edge, possibly indicating a fold or a shadow. There is no text or other markings on the page.

華源企業有限公司鳴謝啟事

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙
僑山公所、僑商會、僑團、僑領、僑胞、各界友
好、同業先進、惠賜生花、錦屏、及精美題詞、伏
冀臨指導、藉增光寵、感佩之情、曷勝榮幸。謹此
致謝。

華源企業有限公司 洪慶源 同頌首
李安華

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.
47 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 683-3445
CABLE: HUNGLEE

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products

550 MAIN ST.
VANCOUVER 4, B.C.
CANADA

PHONE: 681-8531
CABLE: "WAHONCO"

大量進口：
即食涼粉
消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品。
零售批發，極表歡迎！

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

長城公司
GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

中國參茸藥材有限公司

專營
地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
種類最多 貨真價實
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

新五月花酒家
sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻皇皇雞翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燻鴨
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇二號

大食陶家
悉從小酌
便

園桃
HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

誌里冷氣工程公司

專科大小商業、家庭、冷氣工程。設
計、裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。

電話：八七一〇三九
八七一〇二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯鏡 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送
專人指導 考取筆試

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
電話：298-4623 周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

A.E. LePAGE
WESTERN LTD. REALTOR

方淑羣
DIANA LING FONG

電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

3657 West 16th Avenue,
Vancouver, B.C. V6R 3C3

上下升屋開放
星期六及日二點至四點開放

▲溫哥華東區3143-3145 GLEN
D.R. 二千四百呎，西人業主，保養如新，
交通方便，開價十六萬五千元。

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

免費估價 通國粵滬語

BLOCK BROS.
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

Block Bros. Realty Ltd.
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

葉舖生意連實業
▲小小工作，可得最高利潤。正層有零售地方
樓上二大房柏文。英語電ED G SING
住家 987 0728 或公司 9881
3151
▲觀屋，位於北溫哥華。三千二百平方呎，三
層，二年半新。主人房有火爐。屋內設有吸塵
系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二
個陽台。五個浴室。有良好貸款利息。英語電：
MARK ROSENBERG 9881
3151
▲本人有各種房屋出售，有兩層柏文及六年新
現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百
。詳情請英語電：ED G SING
987 0728 或 9881 3151。

黃氏酒家
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區眼鏡店連工場出讓，地位好。東
主可獲訓練，取價五萬元，包括工具，存貨及貨
食。
▲緬街三八〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一
百廿二呎，吉舖，適合餐館或零售業。
▲喜士定東街八二八號，適合餐館或零售業，五
十點乘一百廿二呎，另泊車面積五十
點乘一百廿二呎，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切
肉及製造食物地方。
▲1383 OD LUM DR. 上下層房屋，
樓上三睡房，樓下一房，全部專人設計及裝修，樓上
居住。
▲一五四至一五六東七街，適合自用，吉舖一間，
正層一房兩廁，二樓四睡房兩廁柏文已租出。
▲烈治文山五畝原有地，業主出售或可代為建屋，近
主要公路，鄰近及碼頭。每畝售價二十九萬五千元
。本波比，京士威中西餐館出售，批發，生意好，
取價十萬五千元。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G5

▲南本拿比兩睡房舊屋，地大，土庫完成。有
兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交
迎參觀(7562, SUSSEX AVE
BURNABY)
▲雲東區緬街廿七號，堅固細屋，開價九萬
。屋主急售，歡迎還價。
▲雲西區高尚住宅區(OAKRIDGE)保養
一流三睡房舊屋，華貴大屋，硬木地板，光猛
大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室
，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通
方便。
▲雲東住宅區(FRASERVIEW)三睡
房，地大，土庫完成，交通方便。
▲MURB全新柏文，廿九組高尚柏文，雲
東區，成交可分層出售。並可減低個人入息稅

東亞食品中心
EAST ASIA FOOD CENTRE

溫哥華華埠佐治東街二五一號
251 EAST GEORGIA STREET
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6
(604)682-0019

批發零售特別服務
專機空運越南郵包

遠應越廚京醬米台唐泰越
近有南房果油麵灣國山寮南
寄盡書用海魚粉罐成土寮食
貨有報具味露條頭藥產貨品

八月一日開張營業
九折優待各界僑胞

BB B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 ≠ 7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

[illegible]

八月新盤



D.

華埠組合屋降價急賣

309 PRIOR ST. 夾歌雅街三幢房，兩個廁所，一年新，有地契，降價八萬九千。

房屋

●新屋三大小睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及緬街，降價十八萬五千元。

●99 E. 5TH AVE. 近緬街，四睡房屋，有土庫，街角大棟，3 X 16.1 萬一千。

●十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有一睡一房，3 X 13.3 存屋地，現叫租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

●2007 CHARLES ST. 近乃磨街十五年新石米屋，四睡房，硬木地台，高土庫，價十三萬四千。

●利柏文 FRANCIS 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60 X 13.3 地段，鄰近學堂，只價廿五萬八千。

●乃路夾七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33 X 10.1 號，實價九萬九千。



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
居本市多年，對本市地產情況熟
悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
阮君自當竭誠服務。

△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完
成，地點好，售十四萬餘。

△東區四睡房屋，49.5×122地
十四萬餘。

△發財西餐館位於白石鎮旺區，
66座，大有前途，售6萬9請
還價。

△實業連雜貨生意，有地方可住，
只售十一萬九。

△雲東區，兩睡房闊大柏文，900
餘呎，開價九萬餘，請還價。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區, 1676 PINE CRESCENT 四房, 大廳, 三廁浴室。地大及優美花園。
▲西區, 7876 MANITOBA ST 十二三房, 十七萬多。
▲東區, 1712 E. 63 AVE. 十二年, 三房及土庫完成, 地 48X130, 接交十一厘按揭, 大約六萬五千, 或用舊屋交換。特價急售。
▲東區, 7282 GULLODEN ST. 七年新三房及土庫完成, 二十多萬。
▲東區, 74 E. 56 AVE. 三房及土庫, 十二萬九千。

▲東區, 878 NANAIMO ST. 特別建築新屋, 三房大廳, 另有兩房一組可以出租, 二千五百尺, 二十二萬五千。
▲西區高華, BRITISH PROPER TLY, 四房, 大客廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流, 1200 GILSTON. 四十萬五千。
▲北雲高華 987 FAIR WAY DR 七年新, 一千九百尺, 四房, 三廳, 三浴室, 地 80X145. 二十九萬, 銀期交屋主。

入息屋

▲西區, 7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋, 三十多萬。
▲東區, 1740 E. 15 AVE. 十一年新, 樓上三房及樓下三房可以出租, 十九萬, 銀期供屋主。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓, 六十九萬。
▲東區一個租客, 六十多萬。
▲一年新三層商業樓, 六個舖位及政府及律師租客, 地兩畝, 二百九十萬。
▲兩年新大型商場, 二百四十萬。
▲東區, 4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位, 一個空舖出租, 七百月租, 出賣三十九萬, 適合自己做生意。

柏文樓

▲西區, 8650 SECKIRK ST. 二十一組, 接交按揭十一厘半, 八十七萬。
▲西區三十五組大廈, 一百八十五萬。
▲西區二十三組, 一百零三萬五千。
▲西區十三組, 一百一十萬。
▲東區四百五十五組石屎大廈, 一百六十五萬, 接交按揭一百萬十一厘半。
▲東區, 75 E. 8 AVE. 七組, 一百一十萬。
▲十一年新四十一組, 按揭十一厘 供至一九九七年, 開價一百九十五萬。

特價急售

▲東區新屋, 一千三百尺, 十五萬五千。土庫一邊完成。
▲商業樓, 兩舖位, 兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲西區士多生意, 日做數百, 兩萬四千九百。
▲西區士多生意, 日做七百, 三萬五千。
▲唐人街上下好屋, 九萬九千。
▲唐人街肉舖及雜貨店出賣。
▲新屋 8430 SPENCER PLACE, SURREY 華麗四房, 一千六百八十尺, 地 60X120. 只賣十一萬五千。接交按揭十五厘半。

徐杰無意習武拍戲
但對姊姊身手羨慕

但徐志強，她並非以為功夫過人，反之，認為功夫很有用處，既可強身，又可拍片。只不過自己並非習武材料，明知學功夫不會有成績，倒不如在學演技為佳了。她去養演技。」她說。

「也許，我會參加電腦演出，去培養演技。」她說。

「在台灣，很多影星都參加電腦演出。」她笑說，「我曾經在港嶼，參加過《星光燦爛》演出，但我希望的不是這一類半小時的特約，而係十多廿廿的中篇話劇。」

徐悲首次拍的影片，是與鄭秋秋合作的「名劍」。

「當時，我有學功夫的念頭，」她說，「眼看別人打得那麼好看，心癢癢的。而姊姊亦贊成我學功夫，但後來，總是提不起勁。」

徐楓對她說，學功夫一來可以強健身體，培養信心，增加做人的勇氣。

另一方面，可以兼拍動作影片。

「我自小飛飛十分羨慕，」她說，「看她拍武俠片，飛來飛去的，十分好看，想自己亦有此一天。後來，總算也拍古裝武俠片，但我唔會打，沒有姊姊的威風。」

徐悲承認，自己並非學武的材料，而怕辛苦是主要因素之一。

「以拍片來說，自參加過『兩小無知』的演出之後，我覺得不會功夫，一樣以在影圈發展」的，她說，「該片給我不少啓示。」

據徐悲表示，「兩小無知」是與陳瑞強合作的，片中兩人扮兩哥兩弟，純粹是內心感情表現，使她學得不少演技。

「我覺得，演技才是最重要的，」她說，「如果有好的演技，走台全世界都到到拍，因此，我想利用空閒時間，去學演戲，隨過去學功夫。」



馬敏兒改變形象
扮嬉皮士無所謂

馬敏兒說，她近來在劇集的形象沒有多大改變，也許親友會對她反感，因此，日後她會打扮得老成，或者扮成嬉皮士般也無所謂。

「麗的」新劇《天從危機》，由馬敏兒及萬梓良主演。馬敏兒說得很開心，與工作人員合作愉快，還說與高合演的一些鏡頭是意想不到的。

未了情反應不好
李司棋無可奈何

她說登台必定在外地

李司棋扮李鳳屏，難道她要改變形象，走性感路線，她表示沒形成這種服裝已久，才登台下，並非改形。

很多娛樂商找她登台，且出價頗高

李司棋說：「如果

特技不俗 兼有風趣
——再談《魔島屠龍》——

起了滔天波浪，掀起巨浪，拍打着向他要緊避的官殿，洪水連天鋪地，沖得岸邊上的古宮殿，毀壁柱斷，雖然看得出是怖慘，但也算順人魔官。

於是修德，進入魔官，那個蛇髮人頭獸衣女祭司，目露邪惡生猛，而肯巴一動便欲向它俯衝過去，造型相當生猛，而肯巴和兩個相隨的兵士，進入魔官前和那頭兇惡的蛇頭相撞，也拍得頗為緊張逼真。魔官內滿是

多見風趣，成績至為突出，多麼具體，編導從它身上營造出多少變幻，多麼生猛，飛翔、中、說話、最人的程度，不亞於《星球大戰》中的機械人，及至被怪魔咬外，修德河時，在中心游泳，更令人怪可受驚。另外肯巴修德河時，浮遊的兩名古怪男子，都修德把晶球滾落於地上，戲弄三個官女巫，都具有一般可觀之處。

的特技場面

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
 PHONE: 874-4905
 (English) 255-0802
 (8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
 修葺屋宇 坭水油漆
 裝修水櫃 專砌磚石
 土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
 電話 872-3290
 874-0988

電 草 修 專
 七 三 剪 門
 一 八 木 植
 七 一 花 樹
 七 一 園 移
 七 一 美 不
 七 一 化 要
 七 一 請 花

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

電 草 修 專
 七 三 剪 門
 一 八 木 植
 七 一 花 樹
 七 一 園 移
 七 一 美 不
 七 一 化 要
 七 一 請 花

專科士德古

承接新舊屋米仔牆
 舊屋翻新樓宇擴建
 價錢相宜起貨快捷
 電話：253-1391

周愛權 視光博士
周慶倫 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 Optometrist
 Tel. 683-8231
 518 Main St., Vancouver, B.C.

周愛權 視光博士
 周慶倫 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 Optometrist
 Tel. 683-8231
 518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
 19 E. Pender St., Van. B.C.
 681-5848 879-5506

新彩色黑房
 放大八折優待
 結婚喜照奉送大相
 特價九折非林送晒
 影相對印每張35仙
 護照快相即有
 平觀又快捷迎惠顧
一日起貨

司公華強
Kenward Co.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四三一號哥倫比亞街
 電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機、收音機及各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達虫鼠防治
 專業損害健康財物本公司出經合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七一一三六

Edgemont Construction Ltd.
 電話：255-3492
及 承建新屋 裝修工程

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
 電話：253-5696
 (國、粵、英語)
 內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

朱氏裝修
 電話：433-9784
 政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
 另有長期合約 修理小理柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
 2270 Woolwich Ave.
 North Burnaby, B.C.
 V5B 4A4
 承接大小 土木工 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道
 A. CHIN 陳達良 291-0505

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
 321-9849 253-3290
 承接土木工，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各直檯椅檯，酒吧收銀櫃，梳化卡位，貨架木置，一切木器。

滿地可銀行

本行備有

利息優厚

● 定期存款

● 投資證券

● 日息存款

日日計息

月月付息

經理：馬國材

地址：片打東街178號

電話：665-7227

 The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 匯兌服務備週
- 港九均設有分行，歡迎函詢妥辦








香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

 **加拿大寶路銀行**
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啓

梁 棋
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一—二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
 填報人意稅
 會計，核數，稅務，商業，產業
 管理及諮詢。
 地址：雲高華片打東街二百號
 二〇三室（舖街夾片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時
 星期六十二時至四時
 電話：6663-4406

鋁 屑 紗 網

尺寸大小任君選擇

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby



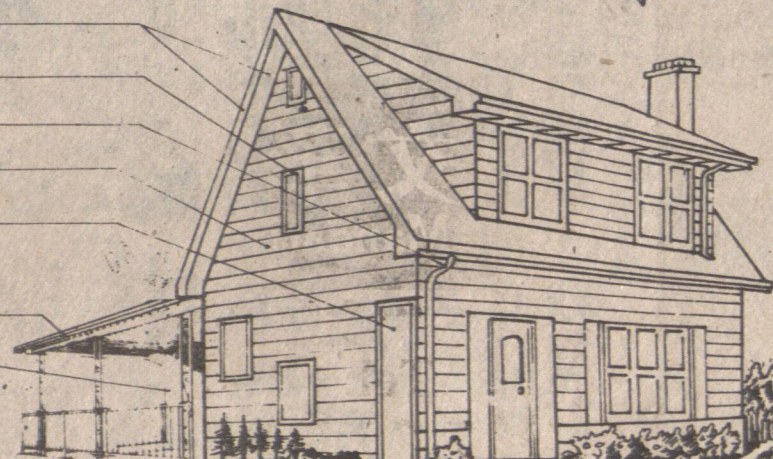
房屋修理
露台木台

雅安雅 鋁窗專家
泰路三年老經驗
電話：六六一零三五

節省能源!

新及舊鋁窗五元起

室內裝修及
內外漆



天面翻新

R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

Call For A Free In Home Estimate ~

438-4112

FRAME YOUR OWN

藝 柜 屋

特別介紹：

名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及飯廳，乃最
佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝櫃屋繪畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave

TEL 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長則呎管，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府牌照

Bing Plumbing
安裝 **水喉潔具**
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to your agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品

電視之王之必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR VR9/50J KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎翻閱及租賃, 若知詳情, 請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下親臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS

建築 力 劃 學 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

ENGINEERS AND CONTRACTORS

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話: (604) 689-6412 鄺小姐
681-3816 晚間: 437-6270

□廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。

□香港單程 \$353, 雙程 \$778。

□特價移民機票。

□特平當來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等。

□代售華僑之各種旅行團。

□來回倫敦特價機票 \$99 起。

□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)。

□卡羅, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。

□中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等。

□特平來回羅省 \$179 小童 \$139。

□代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等。

□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團。

□卡加利單程 \$59。

□點曼頓單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由 \$398 起

酒店費用只須每人每晚美金一元

● 迪士尼豪華巴士旅行團

出發日期: 七月及八月逢星期六。

● 賭城專線

前往拉斯維加斯, 李福逢星期四、日有團。

● 中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝, 一九八一年八月三日、八月廿四日、八月卅日、九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

● 代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

域多利一天遊 出發日期: 八月二日、八月十六日

美加東岸 出發日期: 八月廿八日

夏威夷 出發日期: 八月十日、八月廿九日

卡加利 單程由 \$59 元起

點曼頓 單程由 \$64 元起

溫尼辟 單程由 \$87 元起

多倫多 單程由 \$138 元起

滿地可 單程由 \$152 元起

渥太華 單程由 \$141 元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

納偉旅行社

無遠弗屆, 無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起

1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:

- 10月9日-24日: 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林。
- 11月11日-22日: 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林。
- 12月9日-19日: 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京。

代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。

可代申請旅遊保險及延期延期。

機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦

暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及比利時。

乘船遊, 全程 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。

亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。

可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。

出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

施斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

專人領隊, 全程 10 天, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。

暢遊施斯尼樂園, 環球劇場, 聖地牙哥海洋公園及墨西哥邊城, 羅省及三藩市。

上列 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:

- 四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
- 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。
- 亦有華人領隊之施斯尼樂園李福三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加, 詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

419 元為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真飛玩。

乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。

住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙人房計算, 單人房只需多給 9 元。

可以延長假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。

只需 10 天以前預訂, 惟勢必擠滿, 欲訂從速, 以免向隅。

此實惠至本年度 11 月 30 日截止, 時間有限, 敬希察照。

賭城旅遊團 李福 \$199 起 拉斯維加斯 \$269 起

全租三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一名酒店。

奉送各款贈券價值超過 \$100。

出發日期: 逢星期四 (三時) 及星期日 (四時) 出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利, 點曼頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 索閱閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

★ 九月三十日出發, 搭加航七四七豪華飛機赴香港, 乘直通快車入廣州, 遍遊開平, 恩平, 台山, 新會, 江門, 佛山。在四邑觀光十五天。

★ 全租收加幣一千五百二十五元, 包括香港來回飛機票, 內地舟車來往, 膳食, 酒店二入一房。在香港選代定酒店膳宿費, 旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。

★ 僑胞欲親觀故鄉新貌, 欲與久別親人重聚。在此涼秋九月, 最宜遠行, 請速定位。

中國左筆權

主講華僑之聲電台相人生, 命理信箱節目

精批命理, 標準論相, 龜卜易卦, 天星擇日, 精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街 611 號
文華商業大廈二樓候教

會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

(主持大漢公報命理信箱, 歡迎來信指教。)

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	游覽省內各地名勝,	34 天
(學生夏令營)	北京, 西安, 上海, 杭州。	
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34 天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25 天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。

歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。

假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨

電話: 六八八-七八八六

代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷, 服務第一

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起, 行程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴里島, 香港, 台灣等各地。

回國於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。

詳情請打電太平洋旅行社 683-5656 詢問

香港的汽水 and 飲品廠共有五家，包括太古汽水廠、聯合汽水廠、屈臣氏汽水廠、陶大汽水廠和香港豆品廠。這五家公司出產的汽水牌子很多，分有汽的、無汽的和各種味道的約三、四十種。太古汽水廠出品的有可樂、雪碧、發達橙、屈臣氏、陽光橙汁等；聯合汽水廠出品的有玉泉橙、忌廉、羌牌及七喜等；屈臣氏汽水廠出品的新奇士橙汁、檸檬、哥喇、屈臣氏橙、忌廉、梳打、湯力、羌牌和香橙等；陶大汽水廠出品的有綠寶橙汁、百事可樂、檸檬水、美蓮達、甘提子等；香港豆品廠出品的則有維他奶、麥精維他奶、維他可樂、維他橙、忌廉以及維他果汁如芒果、石榴、青檸、菊花、甘蔗等。

汽水加價後，影響了銷售的數量。

此外，還有另一原因就是了。飲啤酒解渴的人越來越多。啤酒和汽水之間的售價差額逐步拉近，十二盎司罐庄啤酒的售價只比罐庄汽水貴兩、三角錢，很多消費者都樂於轉喝啤酒。去年啤酒總銷量比一九七六年增加了百分之三十五，其中不少是把汽水顧客搶過去的。啤酒已經是汽水最強大的競爭對手了。

汽水業另一部分人士認為，今年汽水等飲品的銷路雖然不會較去年大增，但仍將維持去年的水平。因為今年香港人口大量增加，居住環境日益擠迫，假日大都出外旅行，必定增加對飲品的需求。過去人們旅行多帶水壺，現在則以汽水、果汁取

此之多，產量自是不少，而且每年都有不同程度的增長。一九七七年，香港各類汽水、軟飲銷量創下了新紀錄。去年銷售情況不如理想，但是仍有增加。就以最大宗的汽水為例，去年銷量達到八億一千六百萬支之多。按全香港四百六十萬人的計算，平均每人每年飲下的汽水一百八十支。香港飲品銷路之大，於此可見。

今年汽水等飲品的銷售情況，出現了「熱來遲」的現象。一般來說，每年由四月開始，直至十月，是汽水等冷飲品的銷售旺季，在旺季來臨之前，商人便已部署宣傳計劃，造成聲勢，讓人們對其產品留下深刻的印象，希望夏天一到，便成為普遍所喜愛的飲料。今年情況與往年顯然不同，一直至五

代，瓶莊飲品自然銷路日增。

人們認為，飲品的暢銷與否，存在着頗多的因素。除了氣候之外，飲品本身是否價廉物美也有關係。還有一點不容忽視的是廣告宣傳，這是打開飲品的銷售重要手段，隨着競爭的發展，廣告宣傳多附加抽獎遊戲，獎券印在瓶蓋內，獎品包括飲品、玩具、打火機、浮床等。去年有種汽水，長年都有獎品贈送，孩子們如蟻赴壘。有的汽水公司還舉辦一些體育活動，派出職員等到這些屋邨去分發優待券等。這些開支，當然包括在廣告費內。據統計，去年香港各汽水、軟飲商化在廣告費上的開支就達七百萬元以上，這筆鉅款，自然是「羊毛出在羊身上」了。

羅克

(香港訊)香港愛國同胞黃真熙，廣東中山縣人，早年留學法國，後來在上海工作，一九四七年到香港。他終生關心學術研究，收藏各種書籍很多，到了晚年，籌畫遷居餘姚。黃氏於去年在香港逝世，享年七十三歲。遺命他的家屬將所藏中外圖書贈給國家出版局。

贈書儀式於三月二日在北京新橋飯店舉行，由中國大百科全書出版社負責人姜椿芳主持贈書儀式。黃真熙的長子黃元方、次子黃仲武、小女黃正方應國家出版局的邀請到北京參加贈書儀式。參加贈書儀式的，還有黃真熙生前好友張頌仁 and 商務印書館主理人李祖澤等。

據悉，黃真熙贈給國家的圖書中，有中文書三千餘冊，大部份是清代版本的線裝書。其中的「玉海」、「淵源類書」、「十萬卷樓叢書」、「尤梁精舍叢書」、「昭代叢書」、「春雨樓叢書」、「守山廬」、「欽仰樓叢書」、「觀古堂叢書」等。這些書都是國圖藏書中不易尋得的。外文書有五千餘冊，其中文庫佔大半，其次次文學史地類。大多是英文書刊。贈書中還有些宗教方面的圖書。

MASTERCHARGE

片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

港外幣匯率行情

外幣	單位	HK\$
美電	每百	596.50
英鎊	每百	595.20
加幣	每百	594.70
日圓	每百	107.70
西德馬克	每百	489.00
瑞士法郎	每百	237.00
法國法郎	每百	272.00
荷蘭盾	每百	97.00
澳洲元	每百	212.50
紐西蘭元	每百	485.00
日圓	每百	258.10
台幣	每百	15.00
菲律賓比索	每百	71.00
馬來西亞元	每百	249.00
新加坡元	每百	272.00
泰國銖	每百	27.00
南韓圓	每百	80.00



經濟香港
增家買股線二籌藍
股市昨日穩步回升，特點是兩週以來急跌後，已有明顯的回升跡象。尤其那些沒有實質利好消息支撐的冷門股，在昨日表現較佳。在正常市況中，冷門股及藍籌股，有取冷門股旺而藍籌股淡的趨勢。

多倫多雲高華紐約金銀行情簡報
雲高華二十一日股市交投平穩，做價趨低。多倫多綜合指數下跌一六。一〇，收市二二四六。一〇。漲價股二〇三隻，跌價股二六七隻。成交量五百八十八萬三千股，廿日成交量四百八十八萬二千股。紐約股市道瓊斯工業平均指數下跌七。八〇，收市九二二〇。五。漲價股四一四隻，跌價股一〇一四隻，不變者四四六隻。成交量三千八百〇五萬股，二十日成交量三千八百廿七萬股。倫敦金價收市每安四三〇。〇〇美元。紐約加幣收市行情續未動，暫停一天，敬祈見諒。

NEW YORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
609 600	66 5-8	UP 1 3-8
591 400	57 3-8	UP 1-8
545 600	25 3-8	DN 1 1-8
472 100	3	UP 1-8
440 100	31 1-4	DN 1
422 600	20 1-4	DN 3-8
396 800	1 7-8	UNCH
367 200	10 7-8	DN 3-8
365 700	40 1-4	DN 1-2
359 400	19 3-4	DN 1-8
353 500	8 3-4	DN 1-8
349 700	34 1-4	DN 5-8
348 300	30	DN 3-4
322 200	50 3-4	DN 1 7-8
310 800	37 1-4	UP 1 7-8

八月廿一日 紐約股市最活躍股票

NEW YORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
609 600	66 5-8	UP 1 3-8
591 400	57 3-8	UP 1-8
545 600	25 3-8	DN 1 1-8
472 100	3	UP 1-8
440 100	31 1-4	DN 1
422 600	20 1-4	DN 3-8
396 800	1 7-8	UNCH
367 200	10 7-8	DN 3-8
365 700	40 1-4	DN 1-2
359 400	19 3-4	DN 1-8
353 500	8 3-4	DN 1-8
349 700	34 1-4	DN 5-8
348 300	30	DN 3-4
322 200	50 3-4	DN 1 7-8
310 800	37 1-4	UP 1 7-8

八月廿一日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
1 086 700	2.51	-.04
501 200	.83	-.01
424 750	3.40	-.30
387 000	1.51	-.10
298 320	3.10	+.05
223 850	.42	-.11
184 540	16.50	+.50
105 300	1.45	-.10
74 650	4.15	+.25
31 860	4.38	UNCH

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
463 249	18 7-8	OFF 7-8
342 010	44 3-4	OFF 1 1-2
157 093	28 1-8	OFF 1-4
155 341	45 1-2	UP 1 1-8
154 341	17 3-4	
114 577	28	OFF 3-4
100 197	21 1-4	OFF 1-4
91 935	16 1-2	
83 337	35 1-4	OFF 5-8
75 426	30	OFF 3-8
MINES & OILS		
153 112	9 7-8	UP 5-8
83 020	23 3-4	OFF 1-4
63 545	21 1-2	UP 5-8
55 762	7 7-8	
49 025	31 1-8	OFF 1-2

八月廿一日 多倫多股市最活躍股票

本報經濟及股市行情由

C.M. OLIVER 公司 唐文活先生所提供

九九金	期金
(8月18日) (每兩港幣)	(每安士美元)
市價	八月 九月 十月
2,918.00	417.00 417.50 424.50
2,968.00	418.50 418.00 432.90
2,916.00	414.00 418.00 428.00
2,967.00	419.50 420.00 432.50
+54.00	+9.25 +8.00 +10.75
-8.76	
成交手數	36 1 20
期金未平合約 102手 成交84手 價值 3.6 百萬美元	
飾金(每兩) 3,120.00 飾白金(每兩) 3,400.00	
白銀(十安士) 545.00 (+5.00) 銀行拆息 7.5厘	
富格林金幣買入: 2565 賣出: 2585	

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十打
花旗麵
雲吞麵
花旗麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蝦仁
幸運餅仔
歡迎選購

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP

溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

地址: 823東喜士定街(近唐人街)

電話: 321-3371 曹先生或

253-1333 (24小時自動答覆機)

本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接送, 時間任擇法速成專醫老拙絕不拖縮。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲

歡迎補領租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

家餅老發和

號十三門街東定士

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉

原色又原味

比喉糖蓮子

美味更清甜

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話: 六二五四一四〇九四三

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話: 926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

著名煲仔菜各種鐵板燒
與眾不同
精製名菜 品質超著
服務週到 豐儉隨意
交通方便
一流廚師 上乘選料
情調高雅 各式宴會
地庫泊車
營業時間: 下午四時至十一時
(七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 歡迎外賣
名廚主理
經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根遂立正
住在大溫哥華
食在秘書賈路
五節有長春之草
四時有不謝之花
天上人間

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業, 時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅, 中西結婚禮餅, 精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐, 香港式會意粉, 各種香滑雪糕, 各種冷熱飲品, 歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION

EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話: 682-2244

新到大幫
梅林桃果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清糖雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕窩
自設藥材海狗鞭酒
▲零沽批發, 無任歡迎▲

